

velleman®



CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1

**COLOUR DOME CAMERA WITH IR
KLEUREN DOMECAMERA MET IR
CAMÉRA DÔME COULEUR AVEC IR
DOME-FARBKAMERA MIT IR-LEDs
CÂMARA DOMO COLOR CON LEDs IR**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15

CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1



1	video	video	vidéo	vídeo	Video
2	power	voeding	alimentation	alimentación	Stromversorgung

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product







This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	For indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Keep the device away from children and unauthorised users.
	Risk of electric shock when opening the cover.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating.
- Protect the device against extreme heat (e.g. direct sunlight, heater ...), dust and moisture.
- Familiarize yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.

CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1

- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Overview

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

A	light sensor	E	positioning ring
B	IR night LEDs	F	fixation ring
C	lens	G	mounting plate
D	lens enclosure (ball)		

5. Installation

- Choose the location for the dome camera, keeping following guidelines in mind:
 - Do not install the camera in locations where extremely high or low temperatures, high humidity, water vapour or steam, dust or excessive vibrations may occur.
 - Avoid mounting the camera near high electro-magnetic fields as this will influence image quality.
 - Do not aim the camera at the sun or other extremely bright objects or reflections.
- Hold the mounting plate **[G]** and unscrew the fixation ring **[F]** by turning it counter clockwise. Note that the lens enclosure **[D]** and positioning ring **[E]** are also released.
- Use the mounting plate **[G]** to determine the position of the mounting holes.
- **Guide the power and video cable** through one of the cable slots and mount the mounting plate **[G]** on the ceiling or wall with four mounting screws.
- Insert the lens enclosure **[D]** in the positioning ring **[E]** and slide the fixation ring **[F]** over both. Point the camera towards the desired field of observation and screw the fixation ring **[F]** back on the mounting plate **[G]**.
- Connect the video connector **[1]** to a monitor (not incl.) or a sequential switcher/quad splitter (not incl.) when connecting multiple domes.
- Connect the power connector **[2]** to a 12VDC power supply (not incl.)

6. Technical Specification

	CAMCOLD16	CAMCOLD16H1
number of pixels	500 x 582 (PAL)	596 x 795 (PAL)
resolution	420 TV lines	540 TV lines
pick-up element	1/3" Sony colour CCD image sensor	
min. illumination	0 lux / F2.0	
S/N ratio	> 48dB (AGC off)	
electronic shutter	1/60 (1/50) to 1/100.000s	
lens	3.6mm	
number of LEDs	24	
max. distance	20m	
IR wavelength	850nm	
lens angle	79°	
video output	1.0Vpp composite, 75 ohms	
power supply	12VDC \pm 10%	
dimensions	Ø92 x 75mm	
weight	400g	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product







Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf

terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm deze camera tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Elektrocutiegevaar bij het openen van de behuizing.
	De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen, stof en vochtigheid.

CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

A	sensor	E	ring
B	IR-leds	F	bevestigingsring
C	lens	G	montageplaat
D	lensbehuizing		

5. Installatie

- Kies een geschikte montageplaats en houd rekening met volgende punten:
 - Installeer de camera nooit in een ruimte met veel temperatuur-schommelingen, vochtigheid, damp, stof of trillingen.
 - Houd de camera weg van elektromagnetische velden.
 - Richt de camera niet naar de zon of lichtweerkaatsende objecten toe.
- Houd de montageplaat **[G]** vast en schroef de bevestigingsring **[F]** los. De lensbehuizing **[D]** en de ring **[E]** komen vrij.
- Bepaal de montagegaten aan de hand van de montageplaat **[G]**.
- Haal de voeding- en videokabel door een van de kabelgleuven en bevestig de montageplaat **[G]** aan het plafond of de muur.
- Plaats nu de lensbehuizing **[D]** in de ring **[E]** en schuif de bevestigingsring **[F]** over beide. Richt de camera naar de bewakingszone en schroef de bevestigingsring **[H]** op de montageplaat **[G]**.
- Sluit de videokabel **[1]** aan een monitor (niet meegelev.) of aan een splitter (niet meegelev.) indien u verscheidene camera's wenst te gebruiken.
- Sluit de voedingskabel **[2]** aan een voeding van 12 VDC (niet meegelev.).

6. Technische specificaties

	CAMCOLD16	CAMCOLD16H1
pixels	500 x 582 (PAL)	596 x 795 (PAL)
resolutie	420 tv-lijnen	540 tv-lijnen
opneemelement	1/3" Sony kleuren CCD-sensor	
min. verlichting	0 lux / F2.0	
S/R verhouding	> 48 dB (AGC uit)	
elektronische sluiters	1/60 (1/50) tot 1/100.000s	
lens	3,6 mm	
aantal leds	24	
max. bereik	20 m	
golflengte IR	850 nm	
lenshoek	79°	
video-uitgang	1,0 Vpp composiet, 75 Ω	
voeding	12 VDC ± 10 %	
afmetingen	Ø 92 x 75 mm	
gewicht	400 g	

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit







Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements

usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

	Pour usage à l'intérieur uniquement. Tenir la caméra à l'écart de la pluie, de l'humidité et d'éclaboussures.
	Garder la caméra hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
	Risque d'électrochoc lors de l'ouverture du boîtier.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.

3. Directives générales

- Protéger la caméra contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Tenir la caméra à l'écart de la poussière, l'humidité et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser la caméra qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Description

Consulter l'illustration à la page **2** de cette notice.

A	capteur	E	anneau de positionnement
B	DEL IR	F	anneau de fixation
C	objectif	G	plaquette de montage
D	boîtier de l'objectif		

5. Installation

- Choisir un emplacement d'installation en tenant compte des points suivants :
 - Ne pas installer la caméra dans un endroit sujet à des variations de température, à l'humidité, à des vapeurs d'eau, à la poussière ou à des vibrations.
 - Éviter d'installer la caméra à proximité d'un champ magnétique.
 - Ne pas installer la caméra au soleil ou dans l'alignement d'un objet réfléchissant.
- Tenir la plaquette de montage **[G]** et desserrer l'anneau de fixation **[F]**. Le boîtier de l'objectif **[D]** et l'anneau de positionnement **[E]** sont également libérés.
- Déterminer l'emplacement des trous de montage à l'aide la plaquette **[G]**.
- Passer les câbles d'alimentation et vidéo par un des trous et fixer la plaquette de montage **[G]** au plafond ou à un mur.
- Insérer le boîtier de l'objectif **[D]** dans l'anneau de positionnement **[E]** et faire glisser l'anneau de fixation **[F]** sur les deux parties. Pointer la caméra vers la zone de surveillance et visser l'anneau de fixation **[F]** sur la plaquette de montage **[I]**.

CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1

- Connecter le câble vidéo [1] à un moniteur (non incl.) ou à un répartiteur (non incl.) pour obtenir un circuit à plusieurs caméras.
- Connecter le câble d'alimentation [2] à une alimentation 12 VCC (non incl.)

6. Spécifications techniques

	CAMCOLD16	CAMCOLD16H1
pixels	500 x 582 (PAL)	596 x 795 (PAL)
résolution	420 lignes TV	540 lignes TV
capteur	CCD couleur 1/3" - Sony	
éclairage min.	0 lux / F2.0	
rapport S/B	> 48 dB (AGC éteint)	
obturateur électronique	1/60 (1/50) à 1/100.000s	
objectif	3,6 mm	
nombre de LED	24	
portée max.	20 m	
longueur d'onde IR	850 nm	
angle de l'objectif	79°	
sortie vidéo	1,0 Vpp composite, 75 Ω	
alimentation	12 VCC ± 10 %	
dimensions	Ø 92 x 75 mm	
poids	400 g	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente
concerniente a este producto**







Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1!**
Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Riesgo de descarga eléctrica al abrir la cámara.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1

- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Descripción

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

A	sensor	E	anillo
B	LED IR	F	anillo de fijación
C	óptica	G	placa de montaje
D	caja de la óptica		

5. Instalación

- Elija un lugar de montaje adecuado y asegúrese de que:
 - nunca instale la cámara en un lugar donde esté expuesta a temperaturas extremas y vibraciones.
 - nunca instale la cámara cerca de campos electromagnéticos.
 - nunca dirija la cámara al sol ni otro objeto reflectante.
- Mantenga la placa de montaje **[G]** y desatornille el anillo de fijación **[F]**. La caja de la óptica **[D]** y el anillo **[E]** también están liberados.
- Determine el lugar de los agujeros de montaje con la placa de montaje **[G]**.
- Pase los cables de alimentación y vídeo por uno de los agujeros y fije la placa de montaje **[G]** al techo o a una pared.
- Introduzca la caja de la óptica **[D]** en el anillo **[E]** e introduzca el conjunto en el anillo de fijación **[F]**. Apunte la cámara a la zona, que quiere vigilar, y atornille el anillo de fijación **[H]** en la placa de montaje **[I]**.
- Conecte el cable de vídeo **[1]** a un monitor (no incl.) o un separador (no incl.) para obtener un circuito con varias cámaras.
- Conecte el cable de alimentación **[2]** a una alimentación 12 VCC (no incl.)

6. Especificaciones

	CAMCOLD16	CAMCOLD16H1
número de píxeles	500 x 582 (PAL)	596 x 795 (PAL)
resolución	420 líneas TV	540 líneas TV
elemento de imagen	sensor de imagen CCD de 1/3" - Sony	
iluminación mínima	0 lux / F2.0	
relación señal / ruido	> 48dB (AGC off)	
shutter electrónico	de 1/60 (1/50) a 1/100.000s	
óptica	3.6mm	
número de LEDs	24	
distancia máx.	20m	
longitud de onda IR	850nm	
ángulo de la óptica	79°	
salida de video	1.0Vpp compuesto, 75 ohm	
alimentación	12VDC ± 10%	
dimensiones	Ø92 x 75mm	
peso	400g	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder

verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1!**

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	<p>Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.</p>
	<p>Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.</p>
	<p>Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses.</p>
	<p>Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.</p>

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Umschreibung

Siehe Abbildung, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

A Sensor	E Ring
B IR-LEDs	F Befestigungsring
C Objektiv	G Montageplatte
D Objektivgehäuse	

5. Installation

- Wählen Sie einen geeigneten Montageort für die Kamera und beachten Sie Folgendes:
 - Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinen Temperaturschwankungen, keiner Feuchtigkeit, Dampf, Staub oder Vibrationen.
 - Montieren Sie die Kamera nie in der Nähe von elektromagnetischen Feldern.
 - Richten Sie die Kamera nie auf die Sonne oder andere reflektierende Gegenstände.
- Halten Sie die Montageplatte **[G]** fest und schrauben Sie die Befestigungsring **[F]** los. Das Objektivgehäuse **[D]** und den Ring **[E]** lösen sich.
- Verwenden Sie die Montageplatte **[G]** um die Montagelöcher zu bestimmen.
- Leiten Sie das Netz- und Videokabel durch einen der und befestigen Sie die Montageplatte **[G]** an der Decke oder der Wand.
- Legen Sie das Objektivgehäuse **[D]** in den Ring **[E]** ein und legen Sie beide in den Befestigungsring **[F]** ein. Richten Sie die Kamera

CAMCOLD16 - CAMCOLD16H1

auf die Zone, die Sie überwachen möchten, und befestigen Sie den Befestigungsring **[F]** an der Montageplatte **[G]**.

- Verbinden Sie das Videokabel **[1]** mit einem Monitor (nicht mitgeliefert) oder einem Verteiler (nicht mitgeliefert) wenn Sie verschiedene Kameras verwenden möchten.
- Verbinden Sie das Netzkabel **[2]** mit einem 12 VDC-Netzteil (nicht mitgeliefert).

6. Technische Daten

	CAMCOLD16	CAMCOLD16H1
Anzahl der Pixel	500 x 582 (PAL)	596 x 795 (PAL)
Auflösung	420 TV-Zeilen	540 TV-Zeilen
Aufnahme-Element	1/3" Sony CCD-Farbkamera	
minimale Lichtstärke	0 lux / F2.0	
Signal-/Rauschabstand	> 48dB (AGC off)	
elektronischer Verschluss	von 1/60 (1/50) bis 1/100.000s	
Objektiv	3.6mm	
Anzahl der LEDs	24	
max. Abstand	20m	
IR-Wellenlänge	850nm	
Objektivwinkel	79°	
Video-Ausgang	1.0Vpp composite, 75 ohms	
Stromversorgung	12VDC \pm 10%	
Abmessungen	Ø92 x 75mm	
Gewicht	400g	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.

...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's

- instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen,

lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un

remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;

- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig

ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad**Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una

indemnización eventual para falta de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)